

**КРЕДИТ № 5593-TJ**

# **Соглашение о финансировании**

**(Проект развития дорожных путей сообщения  
в Центральной Азии – ЦАДС)**

**между**

**РЕСПУБЛИКОЙ ТАДЖИКИСТАН**

**и**

**МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИЕЙ РАЗВИТИЯ**

**От**

**2015 года**

## СОГЛАШЕНИЕ О ФИНАНСИРОВАНИИ

СОГЛАШЕНИЕ от “\_\_” \_\_\_\_\_ 2015 года заключено между РЕСПУБЛИКОЙ ТАДЖИКИСТАН (“Получатель”) и МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИЕЙ РАЗВИТИЯ (“Ассоциация”). Получатель и Ассоциация настоящим договариваются о следующем:

ПОСКОЛЬКУ:

(А) Ассоциация получила от Министерства транспорта Республики Таджикистан письмо от 4 ноября 2014 года, подтверждающее его приверженность Программе развития дорожных путей сообщения в Центральной Азии (ЦАДС), направленной на улучшение транспортного сообщения между соседними республиками в Центральной Азии по приоритетным трансграничным дорожным участкам, и поддержку улучшений в практике эксплуатации и содержания дорог (Программа); и

(В) Будучи удовлетворенным технико-экономическим обоснованием и приоритетностью проекта (Проект), описанного в Приложении 1 к настоящему Соглашению, Получатель в своем письме от 19 апреля 2013 года обратился к Ассоциации с просьбой оказать содействие в финансировании Проекта в качестве второй фазы программы ЦАДС;

Получатель и Ассоциация настоящим договариваются о следующем:

### СТАТЬЯ I — ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 1.01. Общие условия (согласно определению в Дополнении к настоящему Соглашению) составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.
- 1.02. Если из контекста не следует иное, обозначенные заглавными буквами термины, которые используются в настоящем Соглашении, имеют соответствующие значения, закрепленные за ними Общими условиями или Дополнением к настоящему Соглашению.

### СТАТЬЯ II — ФИНАНСИРОВАНИЕ

- 2.01. Ассоциация соглашается предоставить Получателю — на сроки и на условиях, которые излагаются или упоминаются в настоящем Соглашении,— кредит (“Финансирование”) в размере, эквивалентном двадцати шести миллионам пятистам тысячам Специальных прав заимствования (26 500 000 СПЗ), (далее именуемый «Кредит») для содействия в финансировании проекта, описываемого в Приложении 1 к настоящему Соглашению (“Проект”):

- 2.02. Получатель вправе снимать средства финансирования в соответствии с положениями Раздела IV Приложения 2 к настоящему Соглашению.
- 2.03. Максимальный размер выплачиваемой Получателем комиссии за резервирование неснятого остатка средств финансирования составляет половину одного процента (1/2 от 1%) в год.
- 2.04. Комиссия за обслуживание, уплачиваемая Получателем по Снятому остатку кредитных средств, составляет три четвертых одного процента (3/4 от 1%) в год.
- 2.05. Сроками платежа являются 15 мая и 15 ноября каждого года.
- 2.06. Основная сумма Кредита выплачивается в соответствии с графиком погашения, представленным в Приложении 3 к настоящему Соглашению.
- 2.07. Валютой платежей является Доллар.

### **СТАТЬЯ III — ПРОЕКТ**

- 3.01. Получатель заявляет о своей приверженности целям Проекта. С этой целью, Получатель обеспечивает реализацию Проекта через Министерство транспорта (Минтранс) в соответствии с положениями Статьи IV Общих условий.
- 3.02. Без ограничений в отношении положений Раздела 3.01 настоящего Соглашения и в отсутствие иных договоренностей между Получателем и Ассоциацией, Получатель обеспечивает реализацию Проекта в соответствии с положениями Приложения 2 к настоящему Соглашению.

### **СТАТЬЯ IV — ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ; ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ**

- 4.01. Дополнительные условия вступления в силу заключаются в следующем:
  - (a) Подписание и вручение Соглашения о финансировании (Грантового соглашения) от имени Получателя надлежащим образом санкционированы или ратифицированы по итогам всех необходимых действий со стороны Правительства, и выполнены все условия, предшествующие его вступлению в силу или праву Получателя снимать в его рамках средства (отличное от вступления в силу настоящего Соглашения).
  - (b) Получателем подписан контракт на установку и адаптацию бухгалтерского программного обеспечения 1С для бухгалтерского

учета, составления бюджета и отчетности, и предусмотрено соответствующее обучение работе с новой системой учета для ее эффективного использования своим бухгалтерским персоналом и консультантом по управлению финансами.

(с) Получателем подписан приемлемый для Ассоциации контракт по найму консультанта по управлению финансами для оказания главному бухгалтеру Минтранса поддержки в реализации настоящего Проекта.

- 4.02. Окончательный Срок вступления в силу составляет сто восемьдесят (180) дней с момента подписания настоящего Соглашения
- 4.03. С целью соблюдения положений Раздела 8.05 (b) Общих условий, срок окончания действия обязательств Получателя по настоящему Соглашению (за исключением обязательств по платежам) составляет двадцать (20) лет с момента подписания настоящего Соглашения

#### **СТАТЬЯ V — ПРЕДСТАВИТЕЛИ; АДРЕСА**

- 5.01. Представителем Получателя является Министр финансов Получателя.
- 5.02. Адрес Получателя:

Министерство финансов  
пр. Академиков Раджабовых, 3  
Душанбе, 734025  
Республика Таджикистан

(992-372) 213320

- 5.03. Адрес Ассоциации:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C.20433  
United States of America

Телеграфный адрес:	Телекс:	Факс:
INDEVAS	248423 (MCI)	1-202-477-6391
Washington, D.C.		

СОГЛАШЕНИЕ ЗАКЛЮЧЕНО в Душанбе, Республика Таджикистан, в день и год, указанные выше.

**От РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН**

Подпись \_\_\_\_\_  
Уполномоченный представитель

ФИО: \_\_\_\_\_

Должность: \_\_\_\_\_

**От МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИИ РАЗВИТИЯ**

Подпись \_\_\_\_\_  
Уполномоченный представитель

ФИО: \_\_\_\_\_

Должность: \_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### Описание Проекта

Цель Проекта заключается в улучшении транспортного сообщения между Республикой Таджикистан и соседними странами и по приоритетным трансграничным дорожным участкам в Согдийской области, наряду с поддержкой совершенствования практики эксплуатации дорог и управления дорожными активами.

Проект состоит из следующих частей:

#### Часть 1: Капитальный ремонт приоритетных участков дорог в Согдийской области

Капитальный ремонт участка дороги протяженностью приблизительно 70 километров в Согдийской области, вдоль и вблизи дороги, связывающей Кучкак-Ким-Исфара-Гулистон, Дехмой-Пролетарск-Маданият и Канибадам-Патар, посредством выполнения работ и предоставления консультационных услуг.

#### Часть 2: Совершенствование практики эксплуатации дорог и управления дорожным хозяйством

Обеспечение товарами и оказание консультационных услуг для совершенствования практики эксплуатации дорог и управления дорожным хозяйством, включая: (i) изучение технических стандартов, норм и параметров весовых габаритов транспортных средств, нагрузки на ось и тарификации, разработку плана контроля нагрузки на ось и финансирование оборудования, необходимого для реализации плана контроля нагрузки на ось; (ii) закупку дорожного профилографа; и (iii) поддержку окончательного развертывания системы управления дорожным хозяйством и подготовку Стратегии развития транспортного сектора в Министерстве транспорта Получателя.

#### Часть 3: Управление и реализация Проекта

Поддержка координации, реализации и управления Проектом посредством предоставления товаров и оказания консультационных услуг, Обучения и финансирования Дополнительных операционных расходов, включая внешний аудит Проекта.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### Исполнение Проекта

#### Раздел I. Механизмы реализации

##### **A. Институциональные механизмы**

Получатель реализует Проект в соответствии со следующими институциональными и иными механизмами:

1. Получатель, действуя через Минтранс, реализует Проект в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, изложенными в Операционном руководстве Проекта, Рамочном документе политики переселения и ОВОС, и не может уступать, вносить изменения, отменять или отказываться от исполнения каких-либо положений Операционного руководства Проекта, Рамочного документа политики переселения или ОВОС без предварительного одобрения Ассоциации.

2. На протяжении всего срока реализации Проекта Получатель обеспечивает ГРП организационными, кадровыми ресурсами и техническими заданиями, приемлемыми для Ассоциации.

3. В течение двух (2) месяцев с Даты вступления в силу Проекта Получатель обеспечит укомплектование штата ГРП соответствующими государственными служащими и подписание трудовых договоров со специальными консультантами, указанными выше в параграфе 2, каждый из которых обладает квалификацией и опытом, приемлемыми для Ассоциации.

##### **B. Предотвращение коррупции**

Получатель обеспечивает реализацию Проекта в соответствии с положениями Руководства по предотвращению коррупции.

##### **C. Меры по защите**

1. Получатель, действуя через Минтранс, обязуется:

- (a) до начала каких-либо работ на тех участках дороги на территории реализации Проекта, на которых может потребоваться отвод земель или переселение местных жителей, подготовить индивидуальный План или Планы действий по переселению, приемлемый/приемлемые для Ассоциации, в соответствии с Рамочным документом политики по переселению, а также опубликовать и провести консультации по такому Плану действий по переселению согласно положениям РПП;

- (с) реализовывать Проект в соответствии с Планом или Планами действий по переселению, исходя из конкретной ситуации; и
  - (d) не изменять, приостанавливать или аннулировать какое-либо положение Плана или Планов действий по переселению, исходя из конкретной ситуации, без предварительного согласия Ассоциации.
2. Получатель, действуя через Минтранс, обязуется:
- (a) до начала каких-либо работ по Проекту разработать индивидуальный План мер по охране окружающей среды, приемлемый для Ассоциации, в соответствии с ОВОС;
  - (b) реализовывать Проект в соответствии с ОВОС и индивидуальным Планом мер по охране окружающей среды; и
  - (с) не изменять, приостанавливать или аннулировать какое-либо положение Плана мер по охране окружающей среды без предварительного одобрения Ассоциации.

## **Раздел II. Мониторинг, отчетность и оценка Проекта**

### **A. Отчетность по Проекту**

1. Получатель осуществляет мониторинг и оценку хода реализации Проекта, и составляет отчетность по Проекту в соответствии с положениями Раздела 4.08 Общих условий и на основании приемлемых для Ассоциации индикаторов. Каждый такой Отчет по Проекту охватывает период продолжительностью в одно календарное полугодие и должен направляться в Ассоциацию не позднее сорока пяти (45) дней после окончания отчетного периода, охватываемого таким отчетом.
2. Для целей Раздела 4.08(с) Общих условий, отчет о реализации Проекта и сопутствующий план, необходимый согласно указанному Разделу, предоставляются Ассоциации не позднее 28 февраля 2020 года.
3. К 30 июня 2017 года или другому такому сроку, который будет согласован с Ассоциацией, Получатель, совместно с Ассоциацией, проводит промежуточный обзор реализации мероприятий в рамках Проекта (Промежуточный обзор). Промежуточный обзор охватывает достигнутый прогресс в части реализации Проекта. После проведения такого Промежуточного обзора Получатель должен будет действовать быстро и старательно для принятия любых согласованных с Ассоциацией мер по исправлению недостатков.



## **В. Финансовое управление, финансовые отчеты и аудиты**

1. Получатель ведет или обеспечивает ведение системы финансового управления в соответствии с положениями Раздела 4.09 Общих условий.
2. Получатель составляет и предоставляет в Ассоциацию, не позднее сорока пяти (45) дней после окончания каждого календарного квартала, не проходившие аудиторскую проверку промежуточные квартальные финансовые отчеты по Проекту, форма и содержание которых приемлемы для Ассоциации.
3. Получатель обеспечивает аудит своих Финансовых отчетов в соответствии с положениями Раздела 4.09 (b) Общих условий и в соответствии с Международными стандартами по аудиту. Каждый аудит Финансовых отчетов должен охватывать период продолжительностью в один финансовый год Получателя. Прошедшие аудиторскую проверку Финансовые отчеты за каждый такой период должны быть представлены в Ассоциацию не позднее шести (6) месяцев после окончания такого периода.

## **Раздел III. Закупки**

### **A. Общее**

1. **Товары, работы и неконсультационные услуги.** Закупка всех необходимых для реализации Проекта товаров, работ и неконсультационных услуг, подлежащих финансированию из средств Финансирования, производится в соответствии с требованиями, излагаемыми или упоминаемыми в Разделе I Руководства по закупкам, и в соответствии с положениями настоящего Раздела.
2. **Услуги консультантов.** Закупка всех необходимых для реализации Проекта услуг консультантов, подлежащих финансированию из средств Финансирования, производится в соответствии с требованиями, излагаемыми или упоминаемыми в Разделах I и IV Руководства по отбору консультантов, и в соответствии с положениями настоящего Раздела.
3. **Определения.** Обозначенные заглавными буквами термины, которые используются в данном Приложении для описания отдельных методов закупок или методов рассмотрения Ассоциацией отдельных контрактов, относятся к соответствующим методам, описываемым в Разделах II и III Руководства по закупкам или Разделах II, III, IV и V Руководства по отбору консультантов, исходя из конкретной ситуации.

### **B. Частные методы закупок товаров, работ и неконсультационных услуг**

1. **Международные конкурсные торги.** Если иное не предусмотрено в нижеследующем пункте 2, товары, работы и неконсультационные услуги

закупаются по контрактам, присуждаемым на основании Международных конкурсных торгов.

2. **Прочие методы закупок товаров, работ и неконсультационных услуг.** Следующие методы закупок, отличные от Международных конкурсных торгов, могут использоваться для закупки товаров, работ и неконсультационных услуг по контрактам, указанным в Плате закупок:

- (a) Национальные конкурсные торги, при условии выполнения следующих дополнительных положений, предусматриваемых Дополнением к настоящему Приложению 2;

- (b) Закупки в свободной торговле; и

- (c) Прямое заключение контрактов;

**C. Частные методы закупок услуг консультантов**

1. **Отбор по качеству и стоимости.** Если иное не предусмотрено в нижеследующем пункте 2, закупка услуг консультантов осуществляется по контрактам, присуждаемым на основании Отбора по качеству и стоимости.

2. **Прочие методы закупок услуг консультантов.** Следующие методы закупок, отличные от Отбора по качеству и стоимости, могут использоваться для закупок услуг консультантов по тем контрактам, которые указаны в Плате закупок:

- (a) Отбор по качеству;

- (b) Отбор в условиях фиксированного бюджета;

- (c) Отбор по наименьшей стоимости;

- (d) Отбор по квалификации консультантов;

- (e) Отбор из одного источника; и

- (f) Отбор индивидуальных консультантов.

**D. Рассмотрение Ассоциацией решений о закупках**

В Плате закупок указываются контракты, подлежащие Предварительному рассмотрению Ассоциацией. Все остальные контракты подлежат Последующему рассмотрению Ассоциацией.

#### **Раздел IV. Снятие средств Финансирования**

##### **A. Общие положения**

1. Получатель вправе снимать средства финансирования в соответствии с положениями Статьи II Общих условий, настоящим Разделом и такими дополнительными инструкциями, которые могут быть отдельно указаны Ассоциацией в форме уведомления Получателя (включая “Руководство Всемирного банка по предоставлению средств на реализацию проектов”, датированное маем 2006 года, периодически пересматриваемое Ассоциацией и применимое к настоящему Соглашению в соответствии с такими инструкциями), для финансирования Правомочных расходов, указанных в таблице в нижеследующем пункте 2.
2. В следующей таблице указаны категории Правомочных расходов, которые могут финансироваться за счет средств финансирования (“Категория”), сумма Кредита, предусмотренная для каждой Категории, а также процентная доля расходов, подлежащих покрытию в рамках Правомочных расходов по каждой Категории.

<b>Категория</b>	<b>Выделенная сумма Кредита (выраженная в СПЗ)</b>	<b>Процент подлежащих финансированию расходов (не включая НДС, таможенные пошлины и сборы)</b>
( 1) Работы по Части 1 Проекта	26 500 000	83%
<b>ОБЩАЯ СУММА</b>	26 500 000	

##### **B. Условия снятия средств; срок снятия средств**

1. Независимо от положений Части А настоящего Раздела, не допускается снятие средств Финансирования:
  - (a) для платежей, произведенных до даты настоящего Соглашения; и
  - (b) по Категории (1), за исключением тех случаев, когда План мер по охране окружающей среды и План действий по переселению подготовлены в соответствии с параграфами 1 и 2 Части I.C Приложения 2 к настоящему Соглашению.
2. Датой закрытия Проекта является 31 августа 2020 года.

## ДОПОЛНЕНИЕ К ПРИЛОЖЕНИЮ 2

### НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОНКУРСНЫЕ ТОРГИ

Процедура закупок, проводимая в соответствии с методом Национальных конкурсных торгов, заключается в проведении тендера по методу закупок с неограниченным участием, как определено в Законе Республики Таджикистан “О государственных закупках товаров, работ и услуг” №168 от 3 марта 2006 года (в редакции Закона Республики Таджикистан “О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Таджикистан “О государственных закупках товаров, работ и услуг”” №815 от 16 апреля 2012 года) (“ЗГЗ”): при условии, что такая процедура соответствует: (а) положениям параграфов 3.3 и 3.4 Руководства по закупкам (в соответствии с требованиями параграфа 3.3 Руководства); и (б) следующими параграфами:

#### Участие в торгах

1. Право на участие в торгах: Право участников торгов на участие в процессе закупок и на присуждение контракта, финансируемого Всемирным банком, определяется в соответствии с Разделом I Руководства по закупкам. Соответственно, ни один из фактических или потенциальных участников торгов не может быть объявлен неправомочным для финансируемых Всемирным банком контрактов по причинам, отличным от тех, которые указаны в Разделе I Руководства по закупкам.
2. Национальное предпочтение: Не допускается национальное предпочтение при оценке тендерных заявок на основании происхождения участника торгов, товаров, услуг или рабочих ресурсов, и/или на основании льготных программ.
3. Тендерная документация: Закупающие организации используют надлежащую типовую тендерную документацию, удовлетворяющую требованиям Всемирного банка. Документы подготавливаются с целью обеспечения экономии, эффективности, прозрачности и согласованности с положениями Раздела I Руководства по закупкам. До тех пор, пока Всемирным банком не будет одобрена измененная версия стандартной тендерной документации Получателя, применяется типовая тендерная документация НКТ Всемирного банка для региона Европы и Центральной Азии.
4. Срок действия тендерной заявки: Срок действия тендерной заявки должен быть достаточным для того, чтобы включать в себя любой срок, который может потребоваться для одобрения и регистрации контракта, как это предусмотрено в ЗГЗ. Продление срока действия тендерной заявки, если таковое обосновано исключительными обстоятельствами, может быть запрошено в письменной форме всеми участниками торгов до истечения срока, при условии, что такое продление запрашивается на минимальный срок, требуемый для завершения оценки, заключения контракта и/или завершения процесса регистрации.

Дальнейшее продление срока не разрешается без предварительного письменного согласия Всемирного банка.

5. Квалификация: Квалификационные критерии четко определены в тендерной документации. Все определенные в тендерной документации критерии и только такие используются для определения квалификации участника торгов. Квалификация оценивается на основе приемки или отбраковки; балльная система не используется. Такая оценка полностью основывается на способности и ресурсах фактического или потенциального участника торгов эффективно исполнять контракт с учетом объективных и измеримых факторов, включая: (i) соответствующий общий и индивидуальный опыт и успешное завершение аналогичных контрактов за определенный период; (ii) финансовое положение и, по необходимости, (iii) мощность/производительность строительных и/или производственных объектов.

Процедуры предварительной квалификации и документация, приемлемые для Всемирного банка, используются для крупных контрактов на выполнение комплексных и/или специализированных работ. Проверка информации, на основании которой участник торгов прошел предварительную квалификацию, включая его текущие обязательства и наличие человеческих ресурсов и оборудования, проводится в момент заключения контракта. При закупке товаров и работ без предварительной квалификации, квалификация участника торгов, рекомендуемого для заключения контракта, оценивается путем последующей квалификации с применением квалификационных критериев, указанных в тендерной документации.

6. Гарантии: Гарантии предоставляются в форме, оговариваемой в тендерной документации. Срок действия тендерной гарантии составляет двадцать восемь дней (28) сверх первоначального срока действия тендерной заявки или любого периода, на который, если потребуется, может быть продлен первоначальный срок действия тендерной заявки.
7. Подача и вскрытие тендерных заявок: Потенциальным участникам торгов предоставляется не менее тридцати (30) дней с даты опубликования приглашения к участию в торгах или даты, когда тендерная документация стала доступной, в зависимости от того, какое из этих событий наступает последним, для подготовки и подачи тендерных заявок. Тендерные заявки могут доставляться по почте или лично. Тендерные заявки вскрываются публично, сразу же по наступлении крайнего срока их подачи. Протокол вскрытия заявок подписывается членами тендерной комиссии сразу же после вскрытия заявок. Всем подавшим тендерные заявки участникам торгов и Всемирному банку незамедлительно предоставляется копия протокола вскрытия тендерных заявок по контрактам, подлежащим предварительному рассмотрению Всемирным банком. Не допускается отклонение заявок при вскрытии.

8. Оценка тендерных заявок и заключение контрактов: Участникам торгов не разрешается присутствовать при оценке тендерных заявок, и никакие сведения относительно оценки тендерных заявок не сообщаются участникам торгов до тех пор, пока они не будут уведомлены о заключении контракта.

Критерии оценки четко определены в тендерной документации. Оценка заявок проводится в строгом соответствии с критериями, определенными в тендерной документации. Все критерии оценки тендерной заявки, кроме цены, измеряются в денежном выражении. Балльная система не применяется. При оценке тендерной заявки не присваивается минимальный балл или процент за значимость проекта. Участники торгов не исключаются из участия на основании небольших несущественных отклонений. Контракты заключаются с квалифицированным участником торгов, чья тендерная заявка, как было установлено, (i) наиболее полно удовлетворяет требованиям, определенным в тендерной документации, и (ii) предлагает наименьшую оцененную стоимость.

От участника торгов не требуется, в качестве условия заключения контракта, брать на себя обязательства, не оговоренные в тендерной документации, или иным способом изменять первоначально поданную тендерную заявку.

9. Сметы расходов: Сметы расходов являются конфиденциальной информацией и не подлежат разглашению потенциальным участникам торгов. Не допускается отклонение тендерных заявок на основании сравнения со сметами и/или максимальным размером бюджета без предварительного письменного согласия Всемирного банка.
10. Отклонение заявок и проведение повторных торгов: Не допускается отклонение заявок на том лишь основании, что они превышают заранее определенный предел колебания или диапазон цен. Без предварительного письменного согласия Всемирного банка не допускается отклонение всех тендерных заявок (или единственной тендерной заявки – в том случае, если получена лишь одна тендерная заявка), отмена процесса закупок и приглашение новых участников торгов к подаче тендерных заявок.
11. Изменения в контракте: В отношении контрактов, подлежащих предварительному рассмотрению Всемирным банком, Получатель должен заручиться согласием Всемирного банка в форме заявления об отсутствии возражений, прежде чем соглашаться на: (i) существенное продление срока, предоставленного для исполнения контракта; (ii) какие-либо существенные изменения в предусматриваемом контрактом объеме услуг, или любые иные существенные изменения в условия контракта; (iii) какое-либо разрешение на внесение дополнений или изменений (за исключением случаев чрезвычайной срочности), которые, по отдельности или вместе со всеми ранее выданными разрешениями на внесение дополнений или изменений, приводят к увеличению первоначальной суммы контракта на более чем пятнадцать процентов (15%);

или (iv) предполагаемое прекращение контракта. Всемирному банку предоставляется копия всех вносимых в контракт изменений.

12. Мошенничество и коррупция: Тендерная документация и контракт, считаемые приемлемыми для Всемирного банка, должны содержать положения, отражающие политику Всемирного банка относительно наложения санкций на юридические или физические лица, уличенные в мошенничестве и коррупции, согласно определению в Руководстве по закупкам.
13. Право на проведение проверок и аудита: В соответствии с Руководством по закупкам, в каждый тендерный документ и контракт, оплачиваемый из средств Финансирования, должно быть включено положение, обязывающее участников торгов, поставщиков и подрядчиков, их субподрядчиков, агентов, работников, консультантов, поставщиков услуг или контрагентов согласиться на проверку Всемирным банком своих счетов, учетной и другой документации, относящихся к подаче тендерных документов и выполнению таких контрактов, а также на проведение аудита этих документов аудиторами, назначаемыми Всемирным банком. Действия, направленные на то, чтобы фактически помешать Всемирному банку воспользоваться своим правом на проведение проверки и аудита, предусмотриваемым Руководством по закупкам, составляют обструкционистскую практику, согласно определению в Руководстве по закупкам.

### ПРИЛОЖЕНИЕ 3

#### График погашения

Дата погашения	Основная сумма Кредита, подлежащая погашению (выраженная в процентах)*
15 мая и 15 ноября каждого года	
начиная с 15 мая 2021 года и заканчивая 15 ноября 2052 года, включительно	<b>1,5625%</b>

\* Проценты представляют собой проценты, начисляемые на основную сумму подлежащего выплате Кредита, если в соответствии с Разделом 3.03 (b) Общих условий Ассоциация не предусмотрит иное.



## ДОПОЛНЕНИЕ

### Раздел I. Определения

1. “Руководство по предотвращению коррупции” означает “Руководство по предотвращению и пресечению коррупции при реализации проектов, финансируемых за счет займов МБРР и кредитов и грантов МАР”, датированное 15 октября 2006 года и пересмотренное в январе 2011 года.
2. “Категория” означает категорию, указанную в таблице в Разделе IV Приложения 2 к настоящему Соглашению.
3. “Руководство по отбору консультантов” означает “Руководство по отбору и найму консультантов заемщиками Всемирного Банка по займам МБРР и кредитам и грантам МАР”, опубликованное Всемирным Банком в январе 2011 года и пересмотренное в июле 2014 года.
4. “Оценка воздействия на окружающую среду” или “ОВОС” означает приемлемую для Ассоциации оценку экологического воздействия, датированную 27 августа 2014 года и обнародованную 3 октября 2014 года, включающую в себя, в числе прочего: (i) подробное описание участков предстоящей реализации проектных мероприятий; (ii) потенциальные и фактические негативные экологические последствия мероприятий, упоминаемых в пункте (i) выше; и (iii) формат ПМООС с изложением наилучшей практики и мер, которые должны быть приняты в ходе реализации и эксплуатации Проекта в целях смягчения, устранения или, в противном случае, компенсации негативных экологических последствий реализации Проекта.
5. “Соглашение о финансировании (Грантовое соглашение)” означает Соглашение о финансировании от того же числа между Получателем и МАР, в соответствии с которым МАР предоставила или должна предоставить финансирование для Проекта в размере четырех миллионов семисот тысяч Специальных прав заимствования (4 700 000 СПЗ).
6. “Общие условия” означает “Общие условия кредитов и грантов Международной ассоциации развития” от 31 июля 2010 года.
7. “Дополнительные операционные расходы” означает приростные расходы, понесенные Минтрансом в связи с реализацией, управлением и мониторингом Проекта, включая: расходы на распространение связанной с Проектом информации, расходы на поездки, проживание и суточные для служебных командировок, связанных с реализацией Проекта, по ставкам, указанным среди требований в отношении управления финансами в Операционном руководстве Проекта; расходы на аренду и приобретение транспортных средств; приобретение расходных материалов и оплату коммунальных услуг;

заработную плату контрактных сотрудников; оплату почтовых услуг, расходы на рекламу, расходы на услуги переводчиков, выплату комиссионных коммерческим банкам, оплату услуг связи, расходы на приобретение и техническое обслуживание оргтехники, аппаратное и программное обеспечение, каковые расходы должны ежегодно согласовываться с Ассоциацией, но за исключением расходов на выплату заработной платы должностным лицам и/или служащим государственной службы Получателя, а также любых Социальных отчислений с их заработной платы.

8. “Международные стандарты по аудиту” означает Международные стандарты аудиторской деятельности, опубликованные Советом по международным стандартам аудита и гарантии качества Международной федерации бухгалтеров.
9. “Минтранс” означает Министерство транспорта Получателя, или любых его правопреемников.
10. “ГРП” означает Группу реализации проектов, созданную при Минтрансе министерским указом от 1 августа 2014 года о создании группы реализации проектов для целей текущего управления Проектом, и упоминаемую в пункте 2 Раздела I.A Приложения 2.
11. “Руководство по закупкам” означает “Руководство по закупкам товаров, работ и неконсультационных услуг заемщиками Всемирного банка по займам МБРР и кредитам и грантам МАР”, датированное январем 2011 года и пересмотренное в июле 2014 года.
12. “План Закупок” означает план закупок Получателя по Проекту от 15 декабря 2014 года, упоминаемый в пункте 1.18 Руководства по закупкам и пункте 1.25 Руководства по отбору консультантов, с учетом обновлений, которые могут вноситься в такой план время от времени в соответствии с положениями указанных пунктов.
13. “План действий по переселению”, или “ПДП”, означает индивидуальный документ по отдельным участкам дороги, подлежащий принятию Получателем в соответствии с пунктом 1 Раздела I.C Приложения 2 к настоящему Соглашению, приемлемый для Ассоциации, который среди прочего излагает программу действий, мер и политику компенсации и переселения лиц, включая механизмы выплаты компенсации и переселения, бюджет и сметные затраты, а также источники финансирования, наряду с соответствующими институциональными механизмами, механизмами мониторинга и отчетности, способными обеспечить надлежащую реализацию содержащихся в нем требований и обратную связь по соблюдению таких требований для отдельных участков, включая ПДП.

14. “Рамочный документ политики переселения” или “РДПП” означает документ, датированный 25 августа 2014 года, подготовленный и одобренный Получателей, а также обнародованный в стране и размещенный на информационном сайте Всемирного банка “Infoshop” 3 октября 2014 года, предусматривающий процедуры переселения, институциональные механизмы, критерии правомочности, права на получение компенсаций и компенсации, включая процедуры оценки, общественных слушаний и участия общественности, мониторинг и оценку, а также критерии раскрытия информации, которые должны применяться при подготовке Плана действий по переселению.
15. “План мер по охране окружающей среды”, или “ПМООС”, означает индивидуальный документ по отдельному участку дороги, подготовленный Получателем, изложенный в ОВОС, описываемый в параграфе 4 Раздела I.A Приложения 2 к настоящему Соглашению, приемлемый для Ассоциации, в отношении работ, которые должны быть выполнены Получателем в рамках Проекта, определяющий детали предлагаемых мероприятий по управлению потенциальными экологическими рисками и смягчению, снижению и/или компенсации отрицательных экологических последствий, связанных с реализацией мероприятий в рамках Проекта, наряду с соответствующими институциональными механизмами и механизмами мониторинга и отчетности, способными обеспечить надлежащую реализацию содержащихся в нем требований и обратную связь по соблюдению таких требований, в который время от времени могут вноситься изменения и дополнения с предварительного письменного согласия Ассоциации.
16. “Социальные отчисления” означают любые отчисления или выплаты на страховые взносы или пособия по болезни, безработице, страхованию на случай нетрудоспособности, выплаты компенсаций работникам, пенсии по наступлению пенсионного возраста (пенсия или социальное обеспечение) и личное страхование, составляющие выплаты для постепенного использования будущих льгот для занятых сотрудников.
17. “Обучение” означает связанные с Проектом обучающие туры, учебные курсы, семинары, конференции и иные учебные мероприятия, не включенные в контракты на закупку товаров или услуг, включая расходы на учебные материалы, аренду помещений и оборудования, поездки, суточные для обучающихся и инструкторов, а также оплату услуг инструкторов, исходя из согласованного с Ассоциацией годового бюджета.